



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
20 January 2003

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Четвертая сессия

Вена, 13–24 января 2003 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации

Объединенных Наций против коррупции при уделении особого
внимания статьям 2 (остальные определения), 3, 4, 20, 30, 32–39
и 40–85

Предложения и материалы, полученные от правительств

Германия: предложение о новой статье

Германия предлагает добавить следующую новую статью в конце главы VI:

*"Статья [...]
Обмен личной информацией"*

Сбор и использование личной информации согласно настоящей Конвенции регулируются следующими положениями с учетом внутреннего законодательства каждого Государства–участника:

а) орган Государства–участника, получающий данные, использует их только для целей, оговоренных в настоящей Конвенции, и при соблюдении условий, установленных органом другого Государства–участника, который передал информацию. Кроме того, эти данные могут использоваться для предупреждения уголовных преступлений значительной важности и преследования за них, а также для ликвидации существенных угроз публичной безопасности. Такие данные не передаются государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции;

б) орган Государства–участника, получивший данные, информирует, по просьбе, орган другого Государства–участника, передавший информацию, об использовании переданных данных и полученных результатах. Когда данные используются в соответствии с подпунктом (а) настоящей статьи, такая информация сообщается



незамедлительно и без предварительной просьбы. Орган, передавший данные, и получивший их орган регистрируют передачу и получение личных данных;

с) органы соответствующих Государств-участников, передавшие и получившие данные, уделяют внимание их точности и обеспечению их сохранности. При сборе и использовании данных они руководствуются принципами относимости к соответствующему делу и разумности и соблюдают любые положения внутреннего законодательства, запрещающие передачу, а также уделяют должное внимание любым возможно требующим защиты интересам субъекта, которого касаются данные. Неточные данные или данные, которые не подлежали сбору или обработке, или данные, более не являющиеся необходимыми для цели, для которой они были переданы, незамедлительно исправляются или уничтожаются. При передаче данных передающий их орган указывает оговоренные в его внутреннем законодательстве сроки, по истечении которых такие данные должны уничтожаться;

d) субъект, которого касаются данные, информируется, по просьбе, о данных, имеющихся в отношении его лица, а также о цели, для которой их предполагается использовать. Такое лицо имеет право потребовать уничтожения неточных данных или тех данных, которые не подлежали сбору или использованию. Внутреннее законодательство Государства-участника, на территории которого запрашивается информация, регулирует право на информацию и на уничтожение данных. В информации может быть отказано, если заинтересованность государства в непредставлении такой информации перевешивает заинтересованность запрашивающего его лица".
